

Hebdo Canada



Ottawa, Canada

Volume 9, N° 22
(Hebdomadaire)

le 3 juin 1981

Visite officielle en Italie du ministre MacGuigan	1
Félicitations du premier ministre au nouveau président de la France	3
Aide de l'ACDI aux réfugiés	3
Entrée en vigueur d'un accord canado-mexicain sur la coopération industrielle	3
Importations de fromage	3
Remise de la médaille du CELAT	4
Sixième Conférence des présidents des parlements du Commonwealth	4
Ouverture prochaine à Montréal d'un sanctuaire d'oiseaux	4
Prix suédois à un Canadien	4
Le Challenger fait gagner le trophée McKee à un pilote d'essai	5
Radiodiffusion par satellite	5
Prix de traduction 1980	6
Sièges de chaise en une minute	6
Récupération du papier de rebut	6
Air Canada dotera sa flotte d'ordinateurs "parlants"	6
Salinité des sols et télédétection	6
La chronique des arts	7
Nouvelles brèves	8

Visite officielle en Italie du ministre MacGuigan



Lors de sa visite à Rome, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. MacGuigan, a rencontré le président de l'Italie, M. Alessandro Pertini (à gauche sur la photo).

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, qui avait participé, les 4 et 5 mai à Rome, à la réunion ministérielle de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), a prolongé son séjour en Italie par une visite officielle de deux jours.

Cette visite, qui faisait suite à une invitation du ministre des Affaires étrangères de l'Italie, M. Emilio Colombo, marque la volonté des deux pays de se concerter et d'intensifier leurs relations.

Rappelons que lors d'entretiens bilatéraux qu'ils avaient eus l'an dernier à la suite du sommet de Venise, le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, et le président du Conseil italien, M. Francesco Cossiga, s'étaient engagés à promouvoir les consultations politiques et économiques canado-italiennes.

Dans la perspective de cet engagement, les entretiens entre M. MacGuigan et M. Colombo ont porté en grande partie sur les moyens d'intensifier les relations déjà étroites qui existent entre les deux pays, et que resserre encore davantage

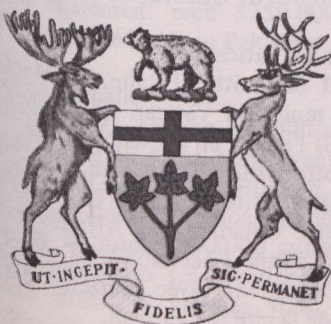
l'origine italienne d'une forte proportion de Canadiens.

La solidarité entre les deux peuples s'est d'ailleurs exprimée de façon très concrète l'automne dernier, lorsque des millions de Canadiens ont spontanément offert leur aide aux victimes du séisme dont a souffert l'Italie méridionale.

Dans un discours qu'il a prononcé le 7 mai devant la Chambre de commerce italo-canadienne, le ministre canadien a parlé des affinités qui rapprochent les deux pays et qui devraient rendre les relations plus efficaces et plus fructueuses encore.

Pour des relations plus fructueuses

M. MacGuigan a suggéré, en particulier, la tenue de consultations bilatérales plus fréquentes et plus systématiques sur les problèmes politiques et économiques mondiaux, l'union des deux pays pour faire avancer la cause du libre-échange et l'intensification des échanges scientifiques et techniques entre les deux pays, de même qu'un élargissement de la coopé-



ONTARIO

ration économique.

“Un certain nombre de voies s'offrent à nous pour mener à bien ce processus, a poursuivi M. MacGuigan. Ainsi, la Chambre de commerce italo-canadienne peut apporter une contribution importante en favorisant une collaboration plus étroite dans le secteur privé des affaires. Par ailleurs, les contacts de gouvernement à gouvernement nous permettront d'intensifier nos relations de travail. A cet égard, les entretiens que j'ai eus avec [M. Colombo], ainsi qu'avec d'autres membres du Cabinet et des représentants du gouvernement italien, ont confirmé ma conviction que le Canada et l'Italie sont l'un pour l'autre des partenaires naturels et attrayants, tant sur le plan politique qu'au niveau des relations économiques.”

M. MacGuigan a annoncé qu'au nom de son collègue, le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gray, il avait transmis une invitation à visiter le Canada au ministre italien de l'Industrie, M. Pandolfi. La visite pourrait porter sur des projets d'investissements industriels, sur l'énergie, ainsi que sur la coopération économique entre le Canada et l'Italie.

Questions internationales

Les entretiens des ministres canadien et italien des Affaires étrangères ont permis, également, un échange de vues sur les principales questions internationales d'intérêt commun.

Les discussions ont porté sur le pro-

chain Sommet économique et sur l'état des relations Est-Ouest. Les ministres ont examiné les moyens de faire progresser le dialogue entre pays industrialisés et pays en voie de développement.

Au sujet de la Namibie, MM. MacGuigan et Colombo ont estimé que la présence des troupes cubaines en Angola n'aurait plus de raison d'être une fois que la Namibie sera assurée de la tenue d'élections libres sous le contrôle des Nations Unies.

Les deux ministres ont convenu que les pays occidentaux devaient se consulter plus souvent, d'une manière plus large et en évitant toute forme de “directoire”.

Échanges commerciaux

Les échanges commerciaux entre le Canada et l'Italie ont connu un accroissement sensible, atteignant \$1,6 milliard pour le premier semestre de 1980. L'Italie est à présent le troisième client européen du Canada et le septième au niveau mondial.

L'accord de double imposition, entré en vigueur en décembre dernier, accroîtra les possibilités d'échanges commerciaux et d'investissements. M. Colombo a manifesté cependant la volonté italienne d'équilibrer les échanges commerciaux entre les deux pays.

Traité d'extradition

M. MacGuigan et M. Colombo ont signé, le 6 mai, un nouveau traité d'extradition

entre le Canada et l'Italie.

Le traité prévoit l'extradition pour les peines d'emprisonnement d'au moins deux ans, ainsi que pour les infractions à la législation sur les stupéfiants. L'extradition est exclue dans les cas d'infractions de caractère politique. N'entrent cependant pas dans cette dernière catégorie les meurtres ou les enlèvements de personnes jouissant d'une protection spéciale en vertu du droit international, ni les attaques contre ces personnes ou contre les locaux ainsi protégés.

Rencontres avec d'autres personnalités

Outre son homologue, M. MacGuigan a rencontré plusieurs personnalités italiennes. Il a été reçu par le président de la République, M. Alessandro Pertini, et il s'est entretenu avec le ministre chargé du programme de reconstruction de la zone du tremblement de terre, M. Vincenzo Scotti.

M. MacGuigan s'est rendu, le 7 mai, dans la région sinistrée pour constater par lui-même l'état des travaux de reconstruction et pour consulter les responsables sur le terrain.

A la suite des tremblements de terre, l'automne dernier, les Canadiens avaient concrétisé leur solidarité envers les victimes par une aide qui devrait atteindre \$12 millions. Cette somme englobe les dons du secteur privé, du gouvernement fédéral, ainsi que de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec.

Visite à la FAO

M. MacGuigan a profité de son séjour à Rome pour rencontrer le directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) afin de discuter “l'intérêt du Canada pour les programmes alimentaires mondiaux et le développement de l'agriculture”.

Le Canada est membre de la FAO depuis la création de cet organisme, à la conférence de Québec, en 1945.

Visite au Vatican

Avant de quitter l'Italie, M. MacGuigan s'est rendu au Vatican où le pape Jean-Paul II l'a reçu en audience privée.

Cette visite bilatérale au Saint-Siège, la première visite de travail qu'effectuait un ministre canadien des Affaires étrangères, a donné l'occasion à M. MacGuigan de s'entretenir avec plusieurs personnalités de la cité du Vatican.



M. Colombo (à droite) et M. MacGuigan signent le nouveau traité d'extradition.

(suite à la page 8)

Félicitations du premier ministre au nouveau président de la France

Au lendemain des élections présidentielles françaises, le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, a transmis à M. François Mitterand ses plus chaleureuses félicitations et ses meilleurs vœux de succès.

Dans son message, M. Trudeau rappelle les liens étroits qui unissent le Canada et la France. "Je suis convaincu, poursuit-il, que, sous votre direction, nous pourrions resserrer encore ces liens et étendre notre coopération à de nouveaux domaines. Je tiens à vous assurer de mes meilleures intentions à cet égard."

M. Trudeau se réjouit également de recevoir le nouveau président de la République française lors du Sommet économique qui se tiendra à Ottawa les 20 et 21 juillet, et il dit espérer rencontrer M. Mitterand avant cette date, précisément en vue de la préparation du Sommet.

Le premier ministre Trudeau termine son message en renouvelant l'invitation, qu'il avait adressée au prédécesseur de M. Mitterand, d'effectuer une visite officielle au Canada immédiatement après le Sommet.

Aide de l'ACDI aux réfugiés

Le Canada versera plus de \$2 millions pour améliorer le sort des réfugiés éthiopiens en Somalie et des réfugiés afghans au Pakistan.

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a consenti un octroi de \$1,4 million pour les réfugiés en Somalie. Cette somme, remise au Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), fait partie des \$22,4 millions que le Canada s'est engagé à donner lors de la Conférence sur l'aide aux réfugiés (Genève, 9 avril 1981). L'HCR a également reçu \$750 000 de l'ACDI pour les réfugiés au Pakistan.

Réfugiés en Somalie

À la fin de 1980, environ un million de personnes d'origine somalienne ayant fui la guerre de l'Ogaden, en Éthiopie, ont cherché refuge dans 25 camps installés en Somalie, et au moins 800 000 autres se sont dispersées dans les campagnes ou regroupées près des grandes villes. La Ligue des sociétés de la Croix-Rouge estime que le nombre des réfugiés traver-

Entrée en vigueur d'un accord canado-mexicain sur la coopération industrielle



Le Canada et le Mexique ont effectué un échange de Notes le 30 avril dernier ratifiant l'entrée en vigueur d'un accord sur la coopération industrielle et l'énergie. Cet accord avait été signé le 27 mai 1980, lors de la visite officielle à Ottawa du président du Mexique, M. Lopez Portillo. Sur la photo, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. MacGuigan, tend une copie de la Note à l'ambassadeur du Mexique, M. Barrios Gomez (à droite), sous le regard du ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gray.

sant chaque jour la frontière somalienne peut atteindre un millier, 90 p. cent d'entre eux étant des femmes et des enfants. La moitié de ces derniers ont moins de 14 ans.

L'afflux de ces réfugiés a eu de graves répercussions pour le gouvernement de la Somalie et pour l'économie de ce pays.

À la fin de 1979, le gouvernement de la Somalie avait puisé dans son budget une somme de \$48 millions pour venir en aide aux réfugiés, aux dépens d'un plan régulier de développement social et économique.

Réfugiés afghans

En juillet dernier, le Canada a consenti \$2 millions pour l'apport de secours d'urgence aux réfugiés afghans au Pakistan. Les Afghans ont afflué dans ce pays au cours des deux dernières années, et leur nombre atteint maintenant quelque 1,8 million dans les provinces frontalières du Nord-Ouest, au Baluchistan et un peu partout dans les régions septentrionales du Pakistan. Plus de 140 000 réfugiés franchissent la frontière pakistanaise chaque mois.

Importations de fromage

Le Canada a signé des ententes avec l'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse concernant les importations de fromage de ces pays.

Selon ces ententes, les cinq pays acceptent d'ajuster leurs subventions applicables aux fromages exportés au Canada pour que leur prix ne coupent pas, sur le marché canadien, le prix de fromages semblables ou de variétés identiques fabriqués au Canada.

Le Canada a conclu des accords semblables avec la Communauté économique européenne (CEE) lors de la dernière série de négociations sur les accords du GATT, en 1979.

Le Canada s'est engagé le 5 mai dernier à maintenir au niveau actuel de 45 millions de livres ses importations annuelles de fromage, tel que négocié dans le cadre d'accords avec la CEE.

"Toutes les importations subventionnées de fromage sont maintenant sujettes à des accords sur la limitation des subventions", a déclaré le ministre de l'Agriculture, M. Eugene Whelan.

Remise de la médaille du CELAT

Le Centre d'études sur la langue, les arts et les traditions populaires des francophones en Amérique du Nord (CELAT), de l'Université Laval à Québec, a attribué la médaille Luc-Lacourcière à M. Gaston Dulong, professeur de linguistique à l'Université Laval, et à M. Gaston Bergeron, terminologue au ministère des Transports du Québec, pour leur ouvrage intitulé *Le Parler populaire du Québec et de ses régions voisines ou Atlas linguistique de l'Est du Canada*.

Ce document important en dix volumes, publié récemment par l'Éditeur officiel du Québec, présente l'ensemble du vocabulaire traditionnel des régions rurales du Québec dans toute sa richesse et sa variété.

L'ouvrage est le fruit de la plus grande enquête scientifique menée jusqu'à présent sur le français québécois.

La médaille Luc-Lacourcière est attribuée chaque année par le CELAT pour souligner la publication d'une étude marquante en ethnologie historique de l'Amérique française.

Le Devoir.

Ouverture prochaine à Montréal d'un sanctuaire d'oiseaux

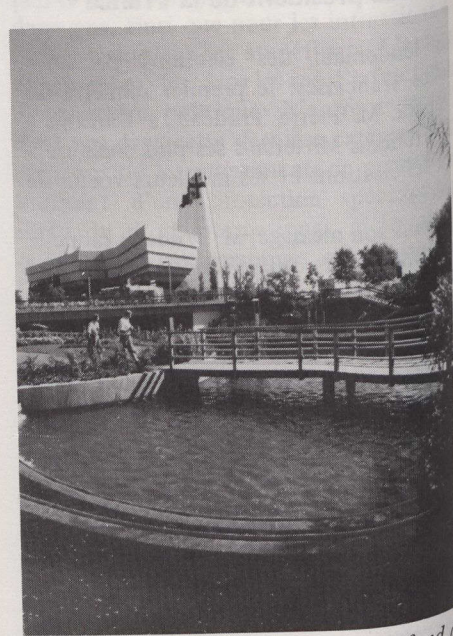
L'île Notre-Dame, qui servit de cadre aux Florales internationales tenues à Montréal en 1980, deviendra, dès cet été, un sanctuaire d'oiseaux et un centre de conservation de la faune ailée, nous apprend un article de Pierre Gingras, publié dans *La Presse*.

Le centre sera un des premiers, sinon le seul centre public de conservation en milieu urbain du Canada, a déclaré à *La Presse* M. Daniel Coulombe, responsable du centre de conservation de la faune ailée de Montréal, nouvel organisme chargé de la réalisation du projet.

Le public pourra prendre part à des visites guidées ornithologiques et les observateurs d'oiseaux pourront profiter de sites d'observation équipés pour eux.

Le pavillon de la Grande-Bretagne à l'Exposition universelle de 1967 est devenu l'un de ces sites. Ses corniches servent d'aire de nidification à quelque 200 couples d'hirondelles à front blanc.

L'île comprendra aussi un centre d'accueil où l'on présentera des expositions consacrées à la photographie, à la peinture et à l'art animalier en général. L'on



Vue de l'île Notre-Dame avec, au fond à gauche, le pavillon de la Grande-Bretagne.

pourra y voir une collection d'une centaine d'espèces d'oiseaux naturalisés dont une tourbe, espèce jadis très répandue au Québec, dont l'extinction, due à une chasse excessive, remonte au début du siècle.

La Gendarmerie royale du Canada, qui est chargée de l'application de la loi sur les oiseaux migrateurs, assurera l'animation du centre en collaboration avec le centre de conservation de la faune du Québec. Le centre recevra la collaboration de plusieurs organismes scientifiques. Des membres des Jeunes naturalistes seront responsables de l'animation relative à la flore.

Sixième Conférence des présidents des parlements du Commonwealth



Plus de quarante présidents des Parlements du Commonwealth se sont réunis à Ottawa en mars dernier pour une conférence de trois jours. Sur la photo, prise à cette occasion, on aperçoit le gouverneur général du Canada, M. Edward Schreyer (au centre au premier rang), avec, à sa gauche, la présidente de la Chambre des communes, Mme Jeanne Sauvé, et, à sa droite, le président du Sénat, M. Jean Marchand. Prenant la parole lors de cette conférence, Mme Sauvé a déclaré qu'il fallait procéder à un "examen critique et à une remise en question fondamentale" de la procédure des débats parlementaires.

Presse canadienne

Prix suédois à un Canadien

Les travaux d'un Canadien sur la mise en pâte dans l'industrie des pâtes et papiers lui ont valu de recevoir un prix de la Suède.

M. Harry Hutchison Holton, qui est Montréalais, a trouvé une façon d'accroître le rendement et la rapidité de la mise en pâte dans l'industrie des pâtes et papiers en utilisant l'enthraquinone.

Le prix honore la mémoire de M. Marcus Wallenberg, banquier et homme d'affaires suédois. Il s'accompagne d'une somme d'un demi-million de couronnes suédoises (environ \$125 000).

Le Challenger fait gagner le trophée McKee à un pilote d'essai

Un pilote d'essai de Montréal, M. F.-D. Adkins, a reçu le trophée McKee (Trans-Canada) pour avoir, depuis le premier vol, vécu les 21 mois cruciaux pendant lesquels on effectua les essais du nouvel avion à réaction, *Challenger*, conçu pour les hommes d'affaires par Canadair.

La présentation du trophée s'est faite au cours du dîner de clôture de l'assemblée annuelle de l'Institut canadien de l'aéronautique et de l'espace.

Le *Challenger*, dont le prototype est sorti d'usine au printemps de 1978, doit son succès à trois caractéristiques fondamentales: son fuselage de grand diamètre, sa voilure de technologie avancée, et ses réacteurs Avco Lycoming à haut rendement.

Performance plus confort

La nouvelle voilure, qui est plus épaisse que les voilures classiques, permet de réduire la traînée et d'emporter plus de carburant. Les réacteurs, à double flux, sont plus silencieux et consomment moins de carburant. L'on a également réduit au maximum le poids de la machine par l'utilisation généralisée d'une fibre organique, appelée *Kevlar*, qui est extrêmement résistante tout en étant ultra-légère. La combinaison de ces facteurs conduit à une réduction de 30 pour cent de la consommation de carburant par rapport aux normes habituelles et, de surcroît, l'appareil vole plus vite (800 kilomètres à l'heure ou Mach 0,79) et plus loin (plus de 5 000 kilomètres) que ses concurrents.

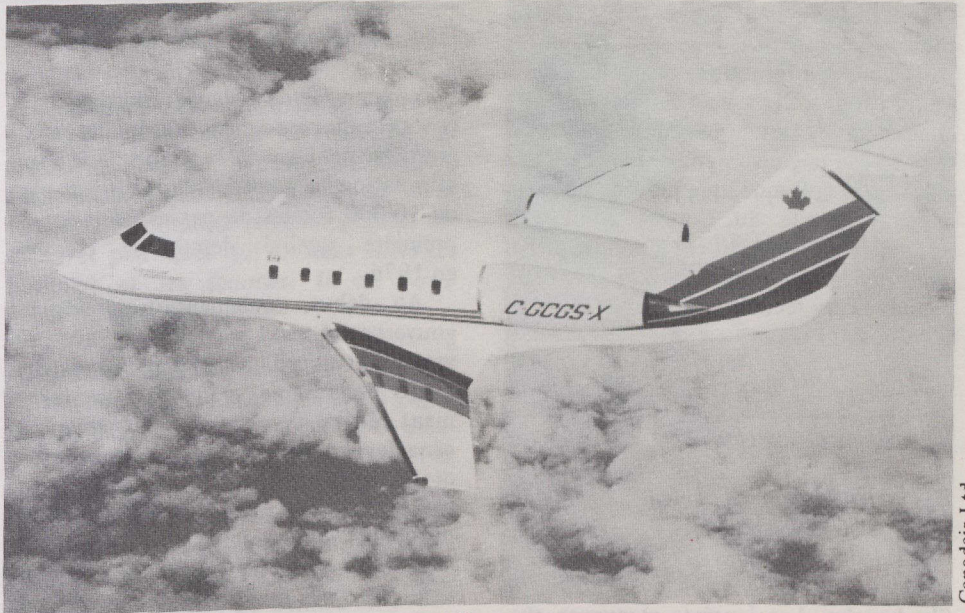
Si l'amélioration des performances était l'objectif prioritaire, le confort des passagers n'en a pas pour autant été sacrifié.

Grâce au grand diamètre du fuselage, les passagers bénéficient d'un confort sans précédent et peuvent se déplacer aisément.

Nombreux essais de fiabilité

Pour que l'appareil puisse se vendre, il fallait qu'il subisse des essais de fiabilité et qu'il satisfasse aux critères de certification du ministère des Transports. (Ceux-ci couvrent 732 articles et garantissent l'absence de vice de conception, la sécurité de l'exploitation, ainsi que le respect des normes de bruit et d'émissions.)

Au cours d'un des nombreux essais de décrochage, le *Challenger N. 1* s'est écrasé. L'enquête qui suivit conclut, non à un vice de conception de la machine,



Canadair Ltd.

Le Challenger peut voler d'un continent à l'autre en consommant peu de carburant et en offrant un grand confort aux passagers.

mais au mauvais fonctionnement du mécanisme de largage d'un parachute, spécialement installé pour les essais de décrochage. Ce parachute n'est pas monté sur l'avion de série qui est cependant équipé d'un système anti-décrochage redondant.

Les causes de l'accident ayant été déterminées, les essais d'homologation se sont poursuivis et Canadair a obtenu son certificat canadien au cours de l'été 1980 après plus de 800 vols d'une durée totale de 1 500 heures. Les règlements canadiens étant fondamentalement les mêmes que ceux de l'American Federal Aviation

Authority, le certificat américain a suivi rapidement.

Au 31 janvier 1981, Canadair avait vendu 180 appareils du *Challenger*, dont 50 de la version équipée de réacteurs General Electric et quelques-uns de la version allongée.

Radiodiffusion par satellite

La capitale nationale a accueilli, au début du mois de mai, de nombreux spécialistes des communications venus participer à un colloque sur la planification du service de radiodiffusion par satellite dans la bande 12/18 GHz.

Plus de 100 délégués de toute l'Amérique du Nord et d'Europe ont assisté à des démonstrations du satellite *Anik-B* de Télésat Canada. *Anik-B* est le premier satellite hybride fonctionnant dans les bandes 6/4 et 14/12 GHz.

Le colloque a examiné les principaux éléments de la planification internationale du service utilisant la bande 12/18 GHz, en vue de la Conférence administrative régionale des radiocommunications (CARC) de 1983. La Conférence sera consacrée à la planification de la radiodiffusion par satellite.

Les spécialistes se sont penchés sur la coordination entre les réseaux, les servitudes des systèmes et les considérations techniques, les effets de la propagation, la technologie des satellites, les besoins opérationnels, la disponibilité du spectre et



Le Challenger a même une cuisinette.

l'économique des engins spatiaux et stations terrestres.

L'Union internationale des télécommunications (UIT), la Conférence inter-américaine des télécommunications (CITEL) et le gouvernement canadien ont parrainé le colloque, que précéda une réunion technique du Comité consultatif international des radiocommunications et que suivit une réunion mixte des deux commissions techniques permanentes de la CITEL.

Prix de traduction 1980

Deux traducteurs du Québec ont reçu le Prix de traduction du Conseil des arts pour 1980. Il s'agit d'Yvan Steenhout, d'Outremont, et de Larry Shouldice, de Sherbrooke. Les lauréats recevront chacun \$5 000.

M. Steenhout a reçu le prix pour *Construire sa maison en bois rustique* (éditions de l'Homme), traduction d'un livre de Dale Mann et Richard Skinulis, *The Complete Log House Book*.

Le Conseil a choisi M. Shouldice pour *Contemporary Quebec Criticism* (University of Toronto Press), traduction d'essais de dix écrivains et critiques littéraires québécois.

Sièges de chaise en une minute

Paul Sicotte et Fils, petite firme de Sainte-Thérèse (Québec), a mis sur le marché une nouvelle machine complètement automatique pour la fabrication des fonds de chaise.

D'ores et déjà, la compagnie projette d'agrandir son usine afin de vendre son produit aux États-Unis et en Europe.

La machine compacte, d'environ 5,4 mètres, fait à elle seule plusieurs opérations et élimine les étapes de la manutention requises dans la chaîne traditionnelle de fabrication.

Elle se charge tant du découpage de la forme du siège et de son contour que du perçage des trous des barreaux et du sablage. Il suffit d'alimenter son magasin en pièces de bois rectangulaires et la nouvelle machine produit un nouveau siège toutes les minutes.

La compagnie a reçu l'aide du Centre de recherche industrielle du Québec.

Tiré d'un article de Laurier Cloutier publié dans *La Presse*.

Récupération du papier de rebut

Le programme de "récupération par tri à la source du papier de rebut des bureaux" gouvernementaux de la région de la capitale nationale a permis de récupérer plus de 10 000 tonnes de papier de rebut de première qualité depuis sa création en 1976.

Au début, seulement trois édifices gouvernementaux participaient au programme; aujourd'hui, 75 y prennent part.

Ce programme permet au gouvernement fédéral de conserver des ressources canadiennes, de protéger l'environnement et de gagner de l'argent.

Les 10 030 tonnes de papier récupéré jusqu'ici représentent un revenu de \$400 000 pour le gouvernement. Cela veut dire aussi que pour chaque tonne de papier on évite l'abattage de 15 à 17 arbres.

L'utilisation du papier de rebut à la place de la pâte de bois pour fabriquer des serviettes de papier permet de faire jusqu'à 54 p. cent d'économie sur l'énergie. En d'autres mots, la récupération de 10 030 tonnes de papier de rebut des bureaux du gouvernement peut se traduire par une économie d'énergie équivalente à 7 367 493 litres d'essence valant environ \$2 289 000.

Du point de vue de l'environnement, les tonnes de papier ainsi récupérées représentent autant de déchets en moins à éliminer par enfouissement sanitaire.

Air Canada dotera sa flotte d'ordinateurs "parlants"

Air Canada projette d'équiper la cabine de pilotage de tous ses appareils d'un ordinateur pouvant articuler, au moment opportun, les avertissements qui s'imposent dans le cas où un avion vole à trop basse altitude ou trop près d'une montagne.

L'ordinateur possède un vocabulaire limité mais précis. En bonne sentinelle, il détecte les sources possibles d'ennuis et réagit immédiatement en s'exclamant, par exemple, "too low terrain" ou "whoop whoop pull up", lorsque l'avion a perdu trop d'altitude. Son répertoire est composé de neuf alertes ou avertissements distincts variant selon la position de l'appareil et la manoeuvre que doit effectuer le pilote pour corriger la situation.

Il est connu sous le nom de "Dispositif

avertisseur de proximité du sol" ou, de son appellation officielle, The Mark II Ground Proximity Warning System (GPWS); l'ordinateur et ses divers composants ont été conçus par une firme américaine, la Sundstrand Data Control Inc.

Deux séries de voyants, l'une destinée au commandant de bord et l'autre au co-pilote, s'allument en même temps que se déclenche l'alerte sonore: les voyants rouges indiquent une perte d'altitude excessive et les voyants couleur d'ambre signalent une position inférieure à la radiopente.

Salinité des sols et télédétection

Depuis 30 ans, la salinité du sol va en s'accroissant dans les Prairies (régions couvrant l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba). Or, comme on le sait, les plantes croissent difficilement dans un sol saturé de sel et les sols touchés peuvent même devenir impropres à la culture.

Il est donc important de déterminer les zones salines et de mesurer la progression de la salinité du sol, pour pouvoir, ensuite, essayer de corriger la situation.

Dans ce travail d'identification, les podologues de la station de recherche de Lethbridge (Alberta) utilisent à présent la télédétection. Mais, comme le note l'un des chercheurs, M. Sommerfeldt, on en est encore au stade expérimental.

Cependant, la télédétection est utile parce qu'elle permet d'avoir une vue d'ensemble instantanée d'une vaste région. (La cartographie des régions à partir de petits avions ou de travaux sur le terrain prendrait des centaines d'heures.)

La télédétection a deux autres avantages: le coût d'utilisation du satellite est relativement peu élevé et l'on obtient de nouvelles données tous les 18 jours.

Les signaux transmis par le satellite LANDSAT sont décodés par ordinateur et comparés aux renseignements recueillis lors des prospections pédologiques.

La télédétection a, cependant, un inconvénient. Les photographies étant prises à très haute altitude, l'échelle manque d'exactitude.

Par ailleurs, les travaux sur le terrain restent nécessaires parce que l'équipement du satellite est sensible à des éléments autres que la salinité. Les équipes chargées de la vérification du sol tracent la carte géographique des régions touchées, examinent de près les terrains en cause et en analysent le sol.

La chronique des arts

Remise des prix littéraires du gouverneur général

Pierre Turgeon, Maurice Champagne-Gilbert, Michel Van Schendel, George Bowering, Jeffrey Simpson, et Stephen Scobie sont les lauréats des prix littéraires du gouverneur général du Canada pour 1980.

Le gouverneur général, M. Edward Schreyer, a remis les prix aux lauréats le 11 mai à Moncton.

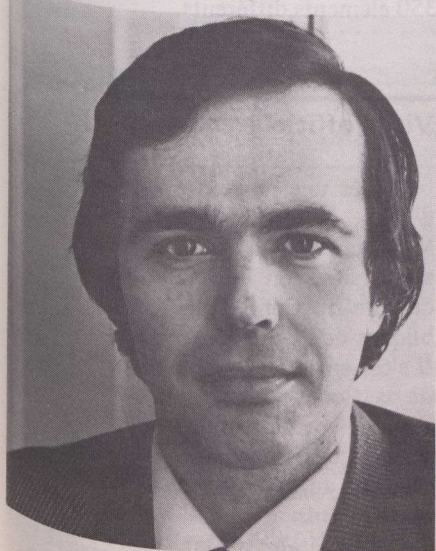
Pierre Turgeon

Le jury a choisi Pierre Turgeon pour son roman *La Première Personne*. Le livre raconte l'histoire d'un homme qui quitte sa famille, son travail, son pays pour aller s'installer, sous une nouvelle identité, à Los Angeles. Il livre aussi le destin tragique d'un être victime de ses désirs d'évasion.

Pierre Turgeon est né à Montréal en 1947. Journaliste, critique littéraire, dramaturge, romancier, il a également signé plusieurs scénarios de films: *La Gammick*, *La Fleur aux dents*, *La Crise d'octobre*. Depuis 1979, il est directeur général des éditions du groupe Sogides.

Maurice Champagne-Gilbert

La Famille et l'homme à délivrer du pouvoir a valu à Maurice Champagne-Gilbert le prix dans la catégorie "Études et essais". L'oeuvre livre le résultat de 20 années de recherche, d'enseignement et de dynamique de groupe, ainsi que le résultat d'une participation active à plusieurs organismes gouvernementaux et privés dans le domaine des droits, de la famille et de la protection de la jeunesse. Son oeuvre pose un regard lucide sur la



Pierre Turgeon

famille "telle qu'elle pourrait être vécue si la civilisation mâle était transformée".

Docteur ès lettres et diplômé en psychologie et en philosophie, Maurice Champagne-Gilbert a consacré sa vie à l'étude des rapports psychologiques, sociaux et politiques qui existent entre les hommes et les femmes. Il est né à Montréal en 1936.

Michel Van Schendel

De son côté, Michel Van Schendel a gagné le prix dans la catégorie "Poésie et théâtre" pour un recueil de poèmes écrits entre 1956 et 1976, *De l'oeil et de l'écoute*. On y retrouve les thèmes favoris du poète: l'amour, la guerre, le pays.

Michel Van Schendel est né en France en 1929 et a émigré au Canada en 1952. Installé au Québec, il mène de front une carrière de critique littéraire et de professeur, à l'Université de Montréal d'abord et, depuis 1969, à l'Université du Québec à Montréal. Il collabore aussi à plusieurs journaux et revues.

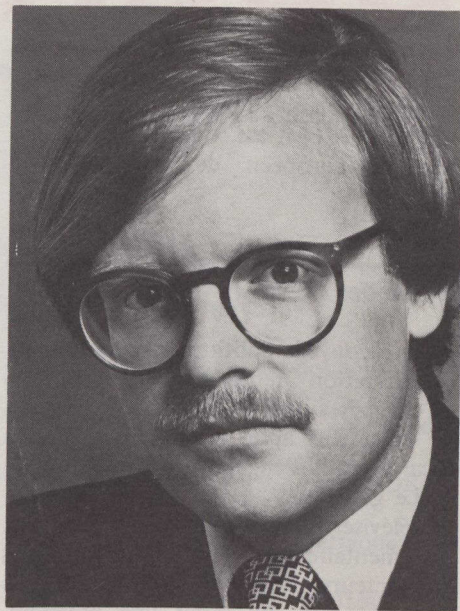
George Bowering

Un auteur de Vancouver (Colombie-Britannique), George Bowering, a reçu le prix dans la catégorie "roman" pour *Burning Water*, récit partiellement fictif des voyages de George Vancouver, navigateur à qui l'on doit l'établissement de la carte de la côte du Pacifique.

M. Bowering enseigne à l'Université Simon-Fraser, à Vancouver. Il a publié un roman en 1967, *Mirror on the Floor* et plusieurs recueils de nouvelles, ainsi qu'une oeuvre poétique considérable. Il a



Michel Van Schendel



Jeffrey Simpson

déjà remporté le prix de poésie du gouverneur général en 1969.

Stephen Scobie

Stephen Scobie a reçu le prix du gouverneur, catégorie "Poésie et théâtre", pour son neuvième recueil de poésie *McAlmon's Chinese Opera*. L'auteur raconte les péripéties de la vie d'un écrivain américain qui n'a pas réussi à se faire un nom à Paris dans les années 20.

Stephen Scobie est né en Écosse en 1943 et il a émigré au Canada en 1965. Détenteur d'un doctorat d'anglais de l'Université de la Colombie-Britannique, il enseigne à l'Université de l'Alberta à Edmonton. Auteur prolifique de nouvelles, il a également publié de nombreux articles sur la littérature canadienne. M. Scobie est le fondateur des éditions Longspoon Press à Edmonton.

Jeffrey Simpson

Discipline of Power a valu à Jeffrey Simpson le prix dans la catégorie "Études et essais". Le livre traite de l'interrègne de neuf mois du gouvernement conservateur (mai 1969-février 1980). Se basant sur des entrevues avec des membres des trois partis politiques, sur des documents inédits du Cabinet et des dossiers du Parti progressiste conservateur, M. Simpson analyse les événements en fonction de l'inexpérience des conservateurs à manier le pouvoir après 16 années passées dans l'opposition.

Jeffrey Simpson est l'un des journalistes de la scène politique les mieux connus. A l'emploi du *Globe and Mail* depuis

1975, il a couvert toutes les élections fédérales ainsi que les élections provinciales tenues au Québec. Nommé chef de pupitre au bureau d'Ottawa du *Globe and Mail* en 1976, il est, depuis peu, correspondant européen de ce journal à Londres.

Nouvelles brèves

Une nouvelle politique du ministère de l'Immigration requiert des universités qu'elles s'assurent qu'il ne se trouve pas de Canadiens aptes à remplir les postes vacants avant d'engager des étrangers.

Le gouvernement du Québec envisage de téléviser non seulement la commission parlementaire sur le droit de grève dans les secteurs public et parapublic, mais également, ce qui serait une première, l'étude des crédits de certains ministères. (*La Presse*)

Un nouveau parti politique provincial, le Parti du peuple du Québec, doit être fondé le 15 juin prochain, annonce Michel Gauthier dans *Le Droit*. M. Rolland Lachapelle, qui est à l'origine de cette nouvelle formation politique, déclare qu'il veut donner un troisième choix aux électeurs du Québec. Actuellement, seul le Parti québécois et le Parti libéral sont représentés à l'Assemblée nationale.

M. Toby Gilsig, directeur des Projets de centrales, à l'Hydro-Québec, s'est prêté le 9 avril dernier à une expérience d'un type particulier. Il a répondu aux questions de 23 élèves surdoués des quatrième, cinquième et sixième années de St. Lambert Elementary School, à Saint-Lambert (Québec), auxquels on venait de montrer un diaporama de l'Hydro-Québec sur les énergies nouvelles. Les écoliers et

écolières, tous bilingues, ont effectivement étonné l'ingénieur par la pertinence de leurs questions.

L'Institut québécois de recherche sur la culture décernera pour la première fois cette année un prix à un étudiant du deuxième cycle ayant présenté, dans une université du Québec, une thèse de maîtrise portant sur la culture. Le prix comporte une médaille et la publication de la thèse par l'Institut. (*Liaison*)

Le Conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations (SEE) a approuvé des prêts d'une valeur de \$92,8 millions et des assurances-crédits à l'exportation de \$261,6 millions destinés à 26 pays: l'Algérie, l'Australie, le Brésil, la Colombie, la Tchécoslovaquie, le Danemark, la France, la République fédérale d'Allemagne, la Grèce, l'Inde, l'Indonésie, l'Italie, le Kenya, la Malaisie, le Mexique, les Pays-Bas, la Nouvelle-Zélande, la Papouasie-Nouvelle-Guinée, le Pérou, les Philippines, la République de Corée, l'Arabie saoudite, l'Afrique du Sud, le Royaume-Uni, les États-Unis et le



Une jeune fille de 18 ans, originaire de Pickering (Ontario), Mlle Ruth Garrett, a remporté récemment le championnat mondial de danse folklorique irlandaise tenu à Dublin. Mlle Garrett est la première personne n'habitant par l'Irlande à remporter le titre. On la voit sur la photo en compagnie de sa soeur Karen, âgée de 13 ans.

Venezuela. Les opérations portent sur des biens et services tels que: pâte kraft blanchie de résineux, potasse, papier journal, molybdène, bois de construction, contreplaqué et produits connexes, équipement et services pour la production de pétrole, matériel de téléguidage, matériel et services d'électrification, maisons mobiles, broyeurs d'ordures ménagères, équipement et services pour la fabrication de pâte et papier, matériel de radiogoniométrie, avions, matériel et services ferroviaires, pinasses et simulateurs de vol. L'on a aussi approuvé une ligne de crédit.

A la suite d'une entente intervenue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement québécois, l'Hydro-Québec s'est vu confier la responsabilité d'exploiter les équipements de production et de distribution d'électricité dans 12 villages situés le long du littoral de la baie d'Ungava et de la baie d'Hudson.

Une subvention de \$475 000 du gouvernement fédéral permettra de réparer et de rénover le Centre des arts de la Confédération de Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard). La subvention représente la contribution du gouvernement pour 1980-1981, et elle sera appliquée à la dernière phase des travaux. La province a également contribué financièrement aux diverses phases de ceux-ci.

Un "centre de préparation de repas" unique desservira bientôt six hôpitaux de la région d'Ottawa. Ce centre, le premier du genre au Canada, permettra de servir des aliments de meilleure qualité et de contrer l'augmentation du prix des aliments. Les installations permettent de traiter 10 886 kilogrammes de nourriture par jour pour préparer des menus offrant 350 éléments différents.

Visite officielle en... (suite de la p. 2)

Après une rencontre avec le secrétaire d'État, le cardinal Agostino Casaroli, M. MacGuigan a eu un échange de vues sur la situation internationale avec le secrétaire du Conseil pour les Affaires publiques de l'Église, Mgr Achille Silvestrini. Il s'est entretenu, enfin, avec le président de la Commission pontificale Justice et Paix, le cardinal Bernardin Gantin, de droits de la personne et des questions relatives au développement et à la justice sociale.

Le secrétaire d'État aux Affaires étrangères est rentré à Ottawa le 9 mai.

Hebdo Canada est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiero de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.